

Les expressions imagées d'Archibald

Thèmes

Expressions françaises : les aliments

France, francophonie et **langue française**

Concept

« En faire un fromage », « se tirer une bûche », « faire le Bob », « se réduire »... En tout 89 expressions francophones sont regroupées par origine (Belgique, Canada, France, Suisse, Afrique francophone) sur le site de TV5MONDE dans la rubrique Langue française / Les expressions imagées d'Archibald.

Zelda Zonk, à travers des illustrations pleines d'humour, met en scène Archibald, expliquant à sa façon le sens figuré (expressions belges, québécoises, suisses et africaines) ou littéral (expressions françaises) des expressions.

De plus, une phrase explicative et un petit texte permettent de bien comprendre le sens ou de connaître l'origine de chaque expression. Les définitions des expressions françaises sont extraites du dictionnaire *Le Petit Robert*.

Les expressions se trouvent à l'adresse suivante : <http://www.tv5monde.com/archibald>

Expressions utilisées : expressions françaises – Les aliments

	<p>Raconter des salades : <i>raconter des histoires, mentir.</i></p>		<p>En faire un fromage : <i>grossir démesurément l'importance d'un fait.</i></p>
	<p>Avoir la frite : <i>être en forme, se sentir capable de réussir.</i></p>		<p>Se faire rouler dans la farine : <i>se faire tromper, duper.</i></p>
	<p>Tomber dans les pommes : <i>s'évanouir.</i></p>		<p>Avoir le melon : <i>être gonflé d'orgueil, de prétention, avoir la grosse tête.</i></p>

Objectifs

Objectifs communicatifs

- Caractériser des fruits et des légumes.
- Mimer un dessin.
- Imaginer / improviser un dialogue.
- Comprendre le sens d'expressions imagées.
- Repérer les mots clés d'un texte.
- Utiliser des expressions dans des discussions, des débats.

Objectifs (inter)culturels

- Découvrir des expressions d'autres pays.
- Découvrir une expression à partir de son origine.

Liste des activités

- A2, B1** Au menu des expressions.
- A2, B1, B2** Expressions illustrées.
- A2, B1, B2** Sens des expressions.
- A2, B1, B2** Dans votre langue.
- B1, B2** Autour du thème de la nourriture et des aliments.
- B1, B2** Histoire d'expressions.
- A2, B1, B2** À vous de jouer !
- A2, B1, B2** Pour continuer avec d'autres expressions.

Au menu des expressions.

Niveaux : A2, B1

A2, B1 Former des groupes de deux ou trois étudiants. Distribuer la fiche apprenant.

Faites *l'activité 1*.

Faire une mise en commun à l'oral.

En groupes, trouvez d'autres caractéristiques ou images en lien avec chacun de ces aliments.

[Retour à la liste des activités](#)

Expressions illustrées.

Niveaux : A2, B1, B2

Former des groupes de deux ou trois étudiants. Distribuer la fiche support avec les 6 dessins.

En petits groupes. *Classez les dessins selon qu'ils vous semblent représenter une expression positive ou négative.*

En vous aidant des dessins, faites l'activité 2.

Mise en commun à l'oral.

A2, B1 Noter au tableau les adjectifs suivants :

dynamique – prétentieux – exagéré – malhonnête – évanoui – menteur

Associez chaque expression de l'activité 2, en vous aidant des dessins, à l'un des adjectifs proposés.

B2 *Trouvez un ou deux adjectifs à associer à chaque expression.*

Discussion et correction en groupe classe.

A2, B1, B2 *Choisissez une image et mimez-la. La classe doit deviner de quel dessin il s'agit.*

[Retour à la liste des activités](#)

Sens des expressions.

Niveaux : A2, B1, B2

A2, B1 En petits groupes. **B2** Individuellement.

Faites *l'activité 3* de la fiche apprenant.

Corriger oralement.

Pistes de correction / Corrigés :

1. Avoir la frite = Avoir de l'énergie
2. Avoir le melon = Être fier de soi
3. En faire tout un fromage = Exagérer un problème
4. Se faire rouler dans la farine = Être trompé

5. Tomber dans les pommes = S'évanouir, perdre connaissance
6. Raconter des salades = Dire des mensonges

B1, B2 Faites *l'activité 4* de la fiche apprenant.

Vérifier la compréhension en demandant aux apprenants de justifier leurs réponses. Expliquer les expressions inconnues. Pour le niveau B1 on peut proposer de s'aider d'un dictionnaire français.

Pistes de correction / Corrigés :

1. Avoir la frite = Avoir la pêche
2. Avoir le melon = Avoir la grosse tête
3. En faire tout un fromage = En faire tout un plat
4. Se faire rouler dans la farine = Se faire duper
5. Tomber dans les pommes = Tomber dans les vapes
6. Raconter des salades = Raconter des bobards

[Retour à la liste des activités](#)

Dans votre langue.

Niveaux : A2, B1, B2

Individuellement ou par groupes de nationalité, selon la composition de la classe.

Donnez des exemples d'expressions relatives aux aliments, à la nourriture, dans votre langue.

Classez-les selon qu'elles expriment des choses positives ou négatives.

B1, B2 Comparez avec les expressions françaises que vous connaissez.

Discussion et comparaisons en groupe classe.

[Retour à la liste des activités](#)

Autour du thème de la nourriture et des aliments.

Niveaux : B1, B2

B1 En petits groupes. **B2** Individuellement.

Faites *l'activité 5* de la fiche apprenant.

Mise en commun au tableau.

Pistes de correction / Corrigés :

Ramener sa fraise

Mettre de l'huile sur le feu

Se faire presser comme un citron

Jeter de l'huile sur le feu

Casser du sucre sur le dos de quelqu'un

Être haut comme trois pommes

Former des binômes.

Parmi ces 6 expressions, choisissez-en deux dont le sens vous semble clair. Proposez une définition pour chaque expression ainsi qu'une phrase d'exemple.

Échanges en groupe classe, comparaison des définitions. On peut proposer aux étudiants de se rendre sur le site <http://www.expressio.fr/toutes.php> pour vérifier le sens des expressions utilisées.

[Retour à la liste des activités](#)

Histoire d'expressions.

Niveaux : B1, B2

Découper les textes proposés dans *l'activité 6*. Former des groupes de deux ou trois étudiants. Donner une moitié de texte à chaque groupe.

Vous avez entre les mains la moitié d'un texte coupé en deux. Lisez l'extrait, mémorisez un maximum d'informations, puis cachez-le. Retrouvez les personnes qui possèdent l'autre moitié de votre texte en posant des questions à tous les autres groupes.

Une fois les textes reconstitués, lisez-les au reste de la classe qui doit retrouver l'expression correspondante.

Pistes de correction / Corrigés :

Texte n°1 → Se faire rouler dans la farine

Texte n°2 → Tomber dans les pommes

Texte n°3 → En faire tout un fromage

[Retour à la liste des activités](#)

À vous de jouer !

Niveaux : A2, B1, B2

A2 Former des groupes de deux ou trois étudiants. Leur demander de choisir un lieu, un moment, des personnages et deux objets parmi les éléments suivants (écrits au tableau) :

Lieu : dans un café, à la bibliothèque, au cinéma, à la gare, dans la rue, au restaurant, dans une librairie.

Moment : le matin, avant le déjeuner, après la classe, au milieu de l'après-midi, le soir.

Personnages : des amis, des collègues de travail, des étudiants, une famille, des frères et sœurs.

Objets : de l'argent, un téléphone portable, un ordinateur portable, des lunettes, une carte postale, des photos de vacances, des médicaments, un livre, un menu.

À partir des éléments sélectionnés, imaginez un dialogue. Utilisez une expression imagée de votre choix.

Chaque groupe joue son dialogue devant la classe, qui est chargée de repérer les différents éléments (lieu, moment, personnages, objets, expression).

B1, B2 Diviser la classe en deux groupes. Chaque groupe se met en file indienne, les uns derrière les autres. Les premiers dans la file commencent l'activité : improviser un dialogue. L'équipe dont le joueur arrive à placer en premier l'une des expressions vues lors des activités précédentes dans ce dialogue improvisé remporte un point.

Proposer éventuellement des phrases de départ : « *Tu sais ce qui s'est passé hier ?* » ... « *Excusez-moi, je crois que vous vous êtes trompé, je vous ai donné un billet de 10€.* » ... « *Je voudrais te parler d'un gros problème.* »... « *J'ai adoré mes dernières vacances !* » etc.

B1, B2 Lancer une discussion sur un sujet argumentatif. (Exemple : pour ou contre les fast-foods, apprendre le français n'a aucune utilité quand on parle anglais, la beauté est plus importante que l'intelligence, il est impossible de tomber amoureux sur Internet...)

Les étudiants débattent entre eux. Celui qui réussit à placer correctement une des expressions vues dans les activités précédentes dans la discussion marque un point.

[Retour à la liste des activités](#)

Pour continuer avec d'autres expressions.

Niveaux : A2, B1, B2

Sur le site <http://expre.fr/expression/fruit-legume/> choisissez un fruit ou un légume. Comparez les différentes expressions autour de ce fruit ou légume. Quelles sont celles que vous trouvez parlantes ? Discussion en grand groupe.

B1, B2 Sur Internet, allez à l'adresse suivante : <http://www.youtube.com/watch?v=vG6Eop0YrtM>
Regardez la publicité.

Quel est le produit présenté ? Quel en est le slogan ?

Quelle expression vous est présentée ? Expliquez-la.

Que pensez-vous de cette publicité ? Donnez votre opinion.

[Retour à la liste des activités](#)

Au menu des expressions.

Activité 1 :

Complétez les définitions avec les aliments suivants :

La pomme - La salade – La farine – La frite – Le fromage – Le melon

1. C'est un légume formé de grandes feuilles vertes. C'est aussi le mélange de différents ingrédients qui se marient bien entre eux, faciles à avaler : _____
2. C'est un fruit rond. Il peut être vert, jaune ou rouge. On peut le manger cru ou bien très cuit, en compote : _____
3. C'est un gros fruit, il ressemble à la pastèque, ou à une tête. Il est sucré et sa chair est orange : _____
4. On la fabrique à partir de pommes de terre. C'est un aliment très calorique. C'est aussi une spécialité belge : _____
5. On le fabrique avec du lait. Sa fabrication peut être longue et compliquée, mais le résultat est délicieux. En France, on en compte autant que de jours : _____
6. On la fabrique à partir de grains de blé. C'est de la poudre blanche. On peut rouler des aliments dedans. Elle est l'ingrédient principal du pain : _____

[Retour à l'activité](#)

Expressions illustrées.

Activité 2 :

À partir des dessins, complétez les expressions avec le bon verbe pour retrouver les expressions (un verbe est utilisé deux fois).

Avoir – Tomber – Se faire rouler – Raconter – En faire

1. _____ des salades.
2. _____ dans les pommes.
3. _____ dans la farine.
4. _____ un fromage.
5. _____ le melon.
6. _____ la frite.

[Retour à l'activité](#)

Sens des expressions.

Activité 3 :

Pour chaque expression, cochez celle qui a le même sens.

1. Avoir la frite : <input type="radio"/> Avoir de l'énergie <input type="radio"/> Avoir faim <input type="radio"/> Avoir de la chance	2. Avoir le melon <input type="radio"/> Être un champion <input type="radio"/> Avoir très chaud <input type="radio"/> Être fier de soi
3. En faire tout un fromage <input type="radio"/> Avoir beaucoup de travail <input type="radio"/> Être un bon cuisinier <input type="radio"/> Exagérer un problème	4. Se faire rouler dans la farine <input type="radio"/> Être trompé <input type="radio"/> Être malade <input type="radio"/> Être ridicule
5. Tomber dans les pommes <input type="radio"/> Être déçu <input type="radio"/> S'évanouir, perdre connaissance <input type="radio"/> Arriver brutalement	6. Raconter des salades <input type="radio"/> Dire des mensonges <input type="radio"/> Être un bon jardinier <input type="radio"/> Donner une recette de cuisine

[Retour à l'activité](#)

Activité 4 :

Pour chaque expression, cochez celle qui a le même sens.

1. Avoir la frite : <input type="radio"/> Avoir la pêche <input type="radio"/> Avoir les crocs	2. Avoir le melon : <input type="radio"/> Avoir la grosse tête <input type="radio"/> Être la tête de Turc de quelqu'un
3. En faire tout un fromage : <input type="radio"/> En faire tout un plat <input type="radio"/> Se noyer dans un verre d'eau	4. Se faire rouler dans la farine : <input type="radio"/> Se faire duper <input type="radio"/> Prendre des vessies pour des lanternes
5. Tomber dans les pommes : <input type="radio"/> Tomber dans les vapes <input type="radio"/> Être aux fraises	6. Raconter des salades : <input type="radio"/> Ramener sa fraise <input type="radio"/> Raconter des bobards

[Retour à l'activité](#)

Autour du thème de la nourriture et des aliments.

Activité 5 :

Retrouvez 6 expressions relatives aux aliments, à la nourriture.

- | | | | |
|---------------------------|-----------------------|-----------------------|----------------------------------|
| 1. Ramener | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | un citron |
| 2. Mettre | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | de l'huile sur le feu |
| 3. Se faire presser comme | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | trois pommes |
| 4. Jeter | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | sa fraise |
| 5. Casser | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | du beurre dans les épinards |
| 6. Être haut comme | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | du sucre sur le dos de quelqu'un |

[Retour à l'activité](#)

Histoire d'expressions

Activité 6 :

Lisez votre partie du texte, retrouvez l'autre moitié.

Texte n°1

Cette expression date du 19^e siècle. Ici, le verbe «rouler» et est associé au mot «farine» qui désigne qui permettrait de se déguiser pour tromper les gens (au 18^e siècle, on utilisait de la farine pour se blanchir le visage et se maquiller).

Le verbe «rouler» a le sens de « tromper » (« Je me suis fait gager des arguments trompeurs, ou bien un maquillage des gens (au 18^e siècle, on utilisait de la farine pour se



Texte n°2

Cette expression date sans doute du 19^e siècle (tomber en pâmoison = s'évanouir) et utilisée à la fois d'accord avec cette origine. On pense que dans une lettre à Mme Dupin, écrit qu'elle est « dans de très grande fatigue, à rapprocher de l'expression «pâmer», aurait donné «tomber dans les pom

(1889). On aurait déformé le mot pâmes (pâmoison, place le mot pommes. Mais les linguistes ne sont pas l'expression vient de l'écrivain George Sand qui, dans les pommes cuites » pour dire qu'elle est dans un état de « être cuit ». Celle-ci, mélangée à l'expression « se mes ».



Texte n°3

Cette expression date du 20^e siècle. On fabrique facile à trouver, il est très simple. À partir de cette élaborée, nécessitant un savoir-faire certain, cette histoire à partir de pas grand-chose, c'est ainsi que sur une affiche, on appelle également fromage la présentation d'une vedette, donc d'une per

sonne le fromage à partir du lait. Le lait est un aliment très simple, on peut obtenir une spécialité très simple comme le fromage. Être capable de faire toute une personne être capable d'être un excellent fromager ! Le blanc, ou fromage, l'emplacement laissé en blanc pour une personne très importante.



[Retour à l'activité](#)

Fiche support



a



b



c



d



e



f